



# el NOVAticiero

## EN ESPAÑOL

Esta hoja informativa está disponible en español. Si desea recibir esta versión, envíe su dirección postal o dirección electrónica a: [publicinfo@novato.org](mailto:publicinfo@novato.org) o llame al 415.899.8903

Copias también estarán disponibles en los siguientes lugares:

- Novato Library  
Main Branch,  
1720 Novato Blvd
- Margaret Todd  
Senior Center,  
1560 Hill Road
- Downtown  
Recreation/  
Gymnastics Center,  
950 Seventh Street

## FECHAS A RECORDAR

### Sábado, Oct 24

10am–5pm

### Domingo, Oct 25

11am–4pm

### Scream on the Green Faire

Downtown Civic Green,  
Sherman Ave

[novatochamber.com](http://novatochamber.com)

### Sábado, Oct 24

11am–2pm

### Downtown Safe Trick or Treat

[downtownnovato.com](http://downtownnovato.com)

### Octubre 2015

### Family History Month

Check out our museums  
& galleries:

[visitnovato.com](http://visitnovato.com)



(En sentido horario) 1. Repavimentando. 2. Sendero Nave Drive, antes. 3. Nave Drive, en construcción.

## OBRAS PÚBLICAS DE NOVATO TRABAJA FUERTE

El verano es temporada de mucha actividad para nuestro Departamento de Obras Públicas. En cualquier día pueden ver a nuestro personal trabajando en uno de nuestros 20 parques u otra facilidad de la ciudad, arreglando, limpiando, construyendo o dando mantenimiento — para lograr que Novato sea **una comunidad segura, accesible y sostenible**.

Aquí unos cuantos proyectos recientemente o casi completados:

### Programa de Repavimentación Anual

Este verano, la Ciudad reemplazó aceras, cunetas, y árboles que demostraban daños; instaló 40 rampas en los cruces de peatones, y repavimentó tres millas de calles para fortificar la superficie y prevenir la formación de hoyos. Cada otoño la Ciudad le asigna prioridad a calles que tengan la necesidad de ser repavimentadas - lo cual típicamente tiene una vida de 10 a 15 años, y el trabajo se completa el próximo verano.

### Sendero de Uso Múltiple Nave Drive

A tiempo para el comienzo del año escolar, la Ciudad construyó un sendero en Nave Drive entre Bolling Drive y Main Gate Road,

el cual corre paralelo a la Carretera 101 y en frente de Hamilton Meadow Park School (K-8) y el Hamilton Community Gymnasium.

El proyecto es un paseo pavimentado que provee seguridad al peatón y los ciclistas, conecta dos paradas de autobuses en Main Gate y Bolling Drive, e incluye nueva iluminación, preservación de árboles existentes, la siembra de nuevos árboles, mejoras al sistema de drenaje de aguas pluviales, y se añadió un carril para virar a mano izquierda a la entrada del gimnasio.

### Conversión de Luces de la Calle a LED

El proyecto del programa de conversión de luces está a punto de completarse. Es el reemplazo de todas las 4,500 luces de sodio a presión en la Ciudad al mucho más eficiente sistema de LED. Como resultado, se pronostica que la Ciudad va a utilizar, por año, un millón de kilovatios menos y realizará ahorros de más de \$150,000 en costos de energía y mantenimiento.

Para más información acerca de los proyectos de Obras Públicas, vea la página web [novato.org/publicworks](http://novato.org/publicworks).

## PARTICIPE

¿Desea aprender más acerca de la Ciudad en que usted vive?  
¿Quisiera efectuar una diferencia en Novato?

Solicite en línea a un puesto en una junta, comisión, o comité.

[www.novato.org/citycouncil/boardsandcommissions](http://www.novato.org/citycouncil/boardsandcommissions)



El pasado año la Ciudad estableció un foro en línea que provee un vehículo conveniente para participar en discusiones acerca de tópicos de importancia para usted. Una su voz a cientos de Novateños en este foro. Véalo en:

[www.novato.org/opennovato](http://www.novato.org/opennovato)



# ¿QUÉ ES LA MEDIDA C?

Los residentes de Novato se han expresado claramente en qué servicios son importantes para mantener la calidad de vida en Novato. Estos incluyen el mantenimiento de las calles, respuesta rápida a llamadas al 9-1-1, el mantenimiento de los parques y las patrullas policíacas en los vecindarios, y el atraer y retener policías bien calificados. A falta de una fuente de recursos monetarios controlada localmente, la Ciudad no puede mantener el nivel de servicio existente.

Como consecuencia, el ayuntamiento de la Ciudad de Novato aprobó incluir la Medida C en la votación del 3 de noviembre de 2015, así dando la oportunidad al electorado a mantener servicios esenciales y la estabilidad fiscal de la Ciudad, y al mismo tiempo reducir las tasas de los impuestos.

El lenguaje en la papeleta de votación de la Medida C lee:

*"To continue funding, that cannot be taken by the State, for general city services including, but*

*limited to, protecting neighborhood police patrols, 9-1-1 emergency response, crime prevention/gang intervention services; fixing potholes, streets, parks; attracting/retaining qualified police officers; supporting the local economy/increasing jobs; and providing youth, senior, recreation programs, shall the City of Novato extend the existing voter approved sales tax, reducing the rate from 1/2 cent to 1/4 cent, requiring oversight and audits?"\**

*\*El texto en español de la Medida C estará disponible en [marinvotes.org](http://marinvotes.org) o [novato.org](http://novato.org).*

Si se aprueba, la Medida C va a reducir el impuesto a ventas locales y continuará protegiendo servicios esenciales, incluyendo:

- El mantenimiento de las calles, carreteras y la reparación de hoyos
- El responder a llamadas de emergencia al 9-1-1
- El mantenimiento de los parques
- Continuar las patrullas policíacas en los vecindarios
- Atraer, entrenar y retener policías calificados

La Medida C requiere responsabilidad fiscal, el establecimiento de un Comité de Supervisión y el desarrollo de informes a la comunidad para asegurar que los fondos se gasten de manera responsable. La ley exige que los fondos sean usados solamente para pagar por servicios proporcionados por la Ciudad o para propósitos que sean de beneficio para la Ciudad.

El 3 de noviembre, se la va a pedir a los votantes en Novato que consideren la Medida C para así mantener servicios esenciales. Puede obtener más información acerca de la Medida C en la página web de la Ciudad: [novato.org/acitythatworks](http://novato.org/acitythatworks).

\*\*\* BALLOT \*\*\*  
**INFORMACIÓN DE IMPORTANCIA AL VOTANTE EN LAS ELECCIONES DEL 3 DE NOVIEMBRE DE 2015**  
No se olvide de votar el 3 de noviembre. El 19 de octubre es el último día para registrarse para votar. Usted puede registrarse en línea utilizando el sitio web del Secretario de Estado de California: [registertovote.ca.gov](http://registertovote.ca.gov)

### ¿SABÍA USTED?

Si usted es votante ausente, puede entregar su papeleta en cualquier lugar de votación. Los lugares de votación están en: [marinvotes.org](http://marinvotes.org).

Asegúrese que su voto cuente. El último día para enviar su papeleta es el 3 de noviembre. Su papeleta debe tener matasello del 3 de noviembre o antes.

Su lugar de votación será descrito en el manual del votante que recibirá por correo.

not





## PREGUNTAS COMUNES ACERCA DE LA MEDIDA C

**P: ¿Porqué la Medida C fué puesta a votación?**

R: Para continuar una fuente de financiación controlada localmente, con una tasa de impuesto reducida a la cual el Estado no tiene acceso, y para proveer servicios esenciales que la comunidad ha enfatizado son importantes para mantener la calidad de vida.

**P: ¿Aumenta los impuestos la Medida C?**

R: No. La Medida C reduce la tasa de impuestos existente para los residentes y mantiene una fuente de financiación local previamente aprobada por una mayoría del electorado de Novato.

**P: ¿Cómo ha mejorado la condición financiera de la Ciudad?**

R: La Ciudad ha tomado varios pasos para mejorar la sostenibilidad fiscal a largo plazo:

- Eliminó 38 plazas de personal de tiempo completo
- Implementó tecnología para mejorar el servicio al consumidor y la eficiencia
- Negoció reducciones de sueldo y beneficios para todos los empleados por 5 años
- Reincorporó un programa de desarrollo económico — luego de que el Estado eliminó el programa de reurbanización y

la fuente de ingresos asociada — para proteger los negocios locales y atraer a Novato empleos de más alta paga

**P: ¿Cómo nos podemos asegurar que los fondos de la Medida C van a ser gastados de manera responsable?**

R: La Medida C requiere responsabilidad fiscal, el establecimiento de un Comité de Supervisión y el desarrollo de informes a la comunidad. La ley exige que los fondos sean usados solamente para pagar por servicios proporcionados por la Ciudad de Novato o para propósitos que sean de beneficio para la Ciudad.

**P: ¿De qué manera la Medida C contribuye a mantener las calles y parques?**

R: Novato tiene que invertir por lo menos \$1 millón anualmente para propiamente mantener las calles y otra infraestructura de la Ciudad. La Medida C ayudará a la Ciudad a mantener parques y darle atención a la reparación de hoyos en las calles a un nivel de servicio deseado por los residentes.

**P: ¿Cómo la Medida C mantendrá los servicios de seguridad pública?**

R: La Medida C asistirá en el mantenimiento del nivel actual de servicios de seguridad pública y de policía, incluyendo patrullas de los vecindarios, prevención del crimen, mantener la rápida reacción a llamadas de emergencia al 9-1-1 y proveer servicios para combatir el crimen a través del programa Novato Response Team (NRT), el cual está enfocado en la prevención del crimen, y en el cumplimiento con la ley, para responder a problemas relacionados con gangas, y temas de calidad de vida.

Para mas información sobre la Medida C, visite a [novato.org](http://novato.org), o llame al 415.899.8900, o haga uso de correo electrónico, [city@novato.org](mailto:city@novato.org) para organizar una presentación comunitaria.

La Medida C reduce los impuestos existentes y mantiene el control local para las necesidades locales con fondos que no pueden ser tomados por el Estado

## CONÉCTESE CON NOSOTROS

El Ayuntamiento de Novato tiene reuniones la mayoría de los martes a las 6:30 p.m en las cámaras del ayuntamiento, 901 Sherman Avenue.

Las reuniones se transmiten en vivo en Cable TV Canal 27 y en línea en [novato.org](http://novato.org)

Inscríbese para recibir noticias por medios electrónicos a través de: [novato.org/community/connectwithus](http://novato.org/community/connectwithus)

[www.novato.org](http://www.novato.org)



[facebook.com/OurTownNovato](https://facebook.com/OurTownNovato)



[twitter.com/TweetNovato](https://twitter.com/TweetNovato)

## ¿DESEA INFORMAR SOBRE ALGÚN ASUNTO?

Someta su solicitud en línea, ya que no sea de emergencia, a: [novato.org/servicerequest](http://novato.org/servicerequest)

Su solicitud o asunto irá directamente al funcionario apropiado de la Ciudad de Novato, y usted puede ver como se dispone del asunto. También puede someter fotos en línea para ilustrar el problema al cual se refiere.

City Offices  
922 Machin Ave.  
Novato, CA 94945  
415.899.8900



El Novaticiero está impreso con tinta de soja en papel reciclado.



THE CITY OF  
**NOVATO**  
CALIFORNIA

922 MACHIN AVE  
NOVATO, CA 94945

PRESORTED  
STANDARD  
U.S. POSTAGE  
**PAID**  
UNICORN GROUP

## DÁNDOLE LA BIENVENIDA A VILLAS AT HAMILTON AL PROGRAMA LIBRE DE CRIMEN PARA MULTI-VIVIENDAS

Villas at Hamilton completó el programa Libre de Crimen para Multi-Viviendas y es la duodécima propiedad certificada en Novato.

El programa es reconocido mundialmente como el más efectivo en reducir el crimen, las drogas, y gangas en propiedades con

multi-viviendas. En el 2014, la policía y el departamento que se encarga del cumplimiento con los códigos se encaminaron a trabajar con los dueños y administradores de propiedades de dichas viviendas para asegurar la seguridad de sus residentes y la comunidad limítrofe.

Para más información, llame al 415.899.7039 o haga uso de correo electrónico: [nconrad@novato.org](mailto:nconrad@novato.org).



## NPD EN NUESTRA COMUNIDAD

La Policía de Novato ofreció dos programas gratis a la juventud este pasado verano: Youth Camp y radKIDS.

**Youth Camp** provee oportunidad a estudiantes en los grados 6 a 9, a que participen en actividades mientras aprenden acerca de carreras en el campo del cumplimiento con la ley. Temas del campamento incluyen: patrulleo, el equipo canino, el equipo de respuesta especial (SWAT), procedimientos de investigación y evidencia (CSI), y el control del tránsito. Los asistentes aprendieron a tomar evidencia relacionada con huellas digitales, el uso de códigos policíacos radiales, y cómo efectuar una citación de tráfico.



**radKIDS** es un programa de educación de seguridad para niños de 5 a 12 años que faculta a los niños y sus padres con habilidades para reconocer, evadir, resistir, y escapar de la violencia o el daño.